

Hàng trăm các sự kiện mùa hè MIỄN PHÍ tại các công viên Portland!




**Lễ Hội Mùa  
Hè Miễn Phí  
Cho Mọi Người**

.....

**SUMMER FREE FOR ALL**



**XEM PHIM MIỄN PHÍ**



**ĂN TRƯA + VUI CHƠI MIỄN PHÍ**



**NGHE HÒA NHẠC MIỄN PHÍ**



**BƠI LỘI MIỄN PHÍ + NHIỀU  
HOẠT ĐỘNG KHÁC!**



**PORTLAND PARKS & RECREATION™**

Healthy Parks, Healthy Portland





## LỄ HỘI MÙA HÈ MIỄN PHÍ CHO MỌI NGƯỜI ĐƯỢC DIỄN RA NHỜ SỰ GIÚP ĐỠ CỦA QUÝ VỊ!

NGƯỜI DÂN THÀNH PHỐ PORTLAND KÍNH MẾN,

Chào mừng đến với Lễ Hội Mùa Hè Miễn Phí Cho Mọi Người năm 2019!

Lễ Hội Mùa Hè Miễn Phí Cho Mọi Người mang đến những điều tuyệt vời nhất ở thành phố Portland—các công viên và loại hình giải trí, các hoạt động văn hóa nghệ thuật cũng như tinh thần cộng đồng của chúng ta.

Các công viên xinh đẹp sẽ trở thành địa điểm diễn ra các buổi trình diễn âm nhạc, các điệu nhảy, buổi chiếu phim, các bữa trưa miễn phí cho giới trẻ, các hoạt động thể thao, vui chơi và nhiều nội dung khác. Và nhờ sự hỗ trợ của vô số các tình nguyện viên, các nhà lãnh đạo của các khu dân cư và các doanh nghiệp có tinh thần cộng đồng—tất cả các hoạt động đó đều được cung cấp miễn phí.

*Nào hãy đi cùng gia đình, bạn bè và những người hàng xóm của mình. Ai cũng sẽ tìm được một hoạt động phù hợp với mình—trong suốt cả mùa hè!*

ỦY VIÊN NICK FISH

GIÁM ĐỐC ADENA LONG



Lễ Hội Mùa Hè Miễn Phí Cho Mọi Người giúp xây dựng cộng đồng thông qua các hoạt động mùa hè gần gũi với gia đình, bạn bè, dễ dàng tham gia và miễn phí. Các hoạt động này ca ngợi sự đa dạng về văn hóa ở Portland và các nghệ sĩ địa phương.

## NHÀ TÀI TRỢ DANH HIỆU



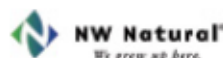
## NHÀ TÀI TRỢ GIỚI THIỆU



## NHÀ TÀI TRỢ CẤP CAO



## NHÀ TÀI TRỢ HÀNG ĐẦU



## NHÀ TÀI TRỢ HỖ TRỢ



## CÁC ĐỐI TÁC CHƯƠNG TRÌNH



# ĂN TRƯA + VUI CHƠI MIỄN PHÍ

THỨ HAI - THỨ SÁU  
11 GIỜ SÁNG - 3 GIỜ CHIỀU

Không có chương trình vào ngày 4 và ngày 5 tháng Bảy.

Ngoài ra còn có các hoạt động đặc biệt như chợ ẩm thực, lớp học âm nhạc, đọc sách miễn phí và nhiều hoạt động khác!



ĂN TRƯA  
MIỄN PHÍ



THỂ THAO  
VÀ TRÒ CHƠI



NGHỆ THUẬT  
VÀ THỦ CÔNG  
MỸ NGHỆ

BẮC

| ĐỊA ĐIỂM                                                     | NGÀY                                    | ĂN TRƯA                     | CHUYẾN          | CHI TIẾT |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------|-----------------|----------|
| <b>Columbia Park</b><br>N Woolsey Avenue và Winchell Street  | Ngày 17 tháng Sáu–<br>Ngày 21 tháng Tám | 12 giờ trưa–<br>1 giờ chiều | 4, 35, 44, 75   |          |
| <b>Dawson Park</b><br>N Stanton Street và Vancouver Avenue   | Ngày 17 tháng Sáu–<br>Ngày 21 tháng Tám | 12 giờ trưa–<br>1 giờ chiều | 4, 44           |          |
| <b>Kenton Park</b><br>N Delaware Avenue và Kilpatrick Street | Ngày 17 tháng Sáu–<br>Ngày 21 tháng Tám | 12 giờ trưa–<br>1 giờ chiều | 4, 44, <b>Y</b> |          |
| <b>McCoy Park</b><br>N Newman Avenue và Newark Street        | Ngày 17 tháng Sáu–<br>Ngày 21 tháng Tám | 12 giờ trưa–<br>1 giờ chiều | 4, 35           |          |
| <b>Peninsula Park</b><br>700 N Rosa Parks Way                | Ngày 17 tháng Sáu–<br>Ngày 21 tháng Tám | 12 giờ trưa–<br>1 giờ chiều | 4, 6, 44        |          |
| <b>St. Johns Park</b><br>8427 N Central Street               | Ngày 17 tháng Sáu–<br>Ngày 21 tháng Tám | 12 giờ trưa–<br>1 giờ chiều | 4, 44           |          |

ĐÔNG BẮC

| ĐỊA ĐIỂM                                                  | NGÀY                                    | ĂN TRƯA                           | CHUYẾN     | CHI TIẾT |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------|------------|----------|
| <b>Alberta Park</b><br>NE 19th Avenue và Jarrett Street   | Ngày 17 tháng Sáu–<br>Ngày 21 tháng Tám | 12 giờ trưa–<br>1 giờ chiều       | 8, 17, 72  |          |
| <b>Cully Park</b><br>5810 NE 72nd Avenue                  | Ngày 17 tháng Sáu–<br>Ngày 21 tháng Tám | 12 giờ trưa–<br>1 giờ chiều       | 72         |          |
| <b>K'unamokwst Park</b><br>5200 NE Alberta Street         | Ngày 17 tháng Sáu–<br>Ngày 21 tháng Tám | 12 giờ 30 trưa–<br>1 giờ 30 chiều | 71, 72, 75 |          |
| <b>Montavilla Park</b><br>NE 82nd Avenue và Glisan Street | Ngày 17 tháng Sáu–<br>Ngày 21 tháng Tám | 12 giờ trưa–<br>1 giờ chiều       | 19, 72     |          |
| <b>Wellington Park</b><br>NE 66th Avenue và Mason Street  | Ngày 17 tháng Sáu–<br>Ngày 21 tháng Tám | 12 giờ trưa–<br>1 giờ chiều       | 24, 71     |          |
| <b>Woodlawn Park</b><br>NE 13th Avenue và Dekum Street    | Ngày 17 tháng Sáu–<br>Ngày 21 tháng Tám | 11 giờ 30 sáng–<br>12 giờ trưa    | 6, 8, 75   |          |

ĐÔNG

| ĐỊA ĐIỂM                                                 | NGÀY                                    | ĂN TRƯA                           | CHUYẾN                   | CHI TIẾT |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------|----------|
| <b>Gateway Discovery Park</b><br>10520 NE Halsey Street  | Ngày 18 tháng Sáu–<br>Ngày 23 tháng Tám | 11 giờ sáng–<br>11 giờ 45 sáng    | 73, 77                   |          |
| <b>Glenfair Park</b><br>NE 154th Avenue và Couch Street  | Ngày 17 tháng Sáu–<br>Ngày 30 tháng Tám | 12 giờ 30 trưa–<br>1 giờ 30 chiều | 20, 25, 74, 77, <b>B</b> |          |
| <b>Lents Park</b><br>SE 92nd Avenue và Steele Street     | Ngày 17 tháng Sáu–<br>Ngày 21 tháng Tám | 12 giờ trưa–<br>1 giờ chiều       | 10, 17, 72, <b>G</b>     |          |
| <b>Lincoln Park</b><br>SE 135th Avenue và Mill Street    | Ngày 24 tháng Sáu–<br>Ngày 23 tháng Tám | 12 giờ 30 trưa–<br>1 giờ chiều    | 4                        |          |
| <b>Luwilt View Park</b><br>NE 127th và Fremont Street    | Ngày 18 tháng Sáu–<br>Ngày 23 tháng Tám | 12 giờ 30 trưa–<br>1 giờ chiều    | 21, 22, 73               |          |
| <b>Parklane Park</b><br>SE Main Street và Millmain Drive | Ngày 17 tháng Sáu–<br>Ngày 30 tháng Tám | 12 giờ trưa–<br>1 giờ chiều       | 4, 20                    |          |
| <b>Raymond Park</b><br>SE 118th Avenue và Liebe Street   | Ngày 24 tháng Sáu–<br>Ngày 23 tháng Tám | 12 giờ trưa–<br>12 giờ 30 trưa    | 10, 17                   |          |
| <b>Ventura Park</b><br>SE 113th Avenue và Stark Street   | Ngày 24 tháng Sáu–<br>Ngày 23 tháng Tám | 12 giờ trưa–<br>12 giờ 30 trưa    | 20                       |          |
| <b>Wilkes Park</b><br>NE 154th Avenue và Beech Street    | Ngày 17 tháng Sáu–<br>Ngày 30 tháng Tám | 12 giờ trưa–<br>1 giờ chiều       | 21, 23                   |          |

ĐÔNG NAM

| ĐỊA ĐIỂM                                                  | NGÀY                                    | ĂN TRƯA                     | CHUYẾN     | CHI TIẾT |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------|------------|----------|
| <b>Creston Park</b><br>SE 43rd Avenue và Rhone Street     | Ngày 17 tháng Sáu–<br>Ngày 21 tháng Tám | 12 giờ trưa–<br>1 giờ chiều | 9, 17, 66  |          |
| <b>Essex Park</b><br>SE 76th Avenue và Center Street      | Ngày 17 tháng Sáu–<br>Ngày 21 tháng Tám | 12 giờ trưa–<br>1 giờ chiều | 9, 17, 72  |          |
| <b>Harrison Park</b><br>SE 84th Avenue và Harrison Street | Ngày 17 tháng Sáu–<br>Ngày 21 tháng Tám | 12 giờ trưa–<br>1 giờ chiều | 4, 72      |          |
| <b>Mt. Scott Park</b><br>SE 72nd Avenue và Ramona Street  | Ngày 17 tháng Sáu–<br>Ngày 21 tháng Tám | 12 giờ trưa–<br>1 giờ chiều | 10, 14, 72 |          |

TÂY

| ĐỊA ĐIỂM                                              | NGÀY                                    | ĂN TRƯA                           | CHUYẾN | CHI TIẾT |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------|--------|----------|
| <b>Holly Farm Park</b><br>10819 SW Capitol Hwy        | Ngày 17 tháng Sáu–<br>Ngày 21 tháng Tám | 12 giờ trưa–<br>1 giờ chiều       | 44     |          |
| <b>Stephens Creek Crossing</b><br>6715 SW 26th Avenue | Ngày 17 tháng Sáu–<br>Ngày 21 tháng Tám | 12 giờ 30 trưa–<br>1 giờ 30 chiều | 1, 44  |          |

## THÊM BỮA TRƯA + VUI CHƠI MIỄN PHÍ Ở CÁC NGÀY VÀ GIỜ KHÁC NHAU

VUI CHƠI LƯU ĐỘNG + ĂN TRƯA

| ĐỊA ĐIỂM                                                      | NGÀY                                                                                                                                        | ĂN TRƯA                                                                | CHUYẾN               | CHI TIẾT |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------|
| <b>Arbor Glen Apartments</b><br>2609 SE 145th Avenue          | Ngày 17 tháng Sáu–Ngày 30 tháng Tám<br><i>Các ngày Thứ Hai, Thứ Tư</i><br>10 giờ sáng–1 giờ chiều                                           | 12 giờ 30 trưa–<br>1 giờ chiều                                         | 4, 9                 |          |
| <b>Bellrose Station Apartments</b><br>7911 SE 92nd Avenue     | Ngày 17 tháng Sáu–Ngày 30 tháng Tám<br><i>Các ngày Thứ Ba, Thứ Sáu</i><br>10 giờ sáng–1 giờ chiều                                           | 11 giờ 30 sáng–<br>12 giờ 30 trưa                                      | 19, 72, <b>G</b>     |          |
| <b>Eastgate Station Apartments</b><br>100 NE 120th Avenue     | Ngày 17 tháng Sáu–Ngày 30 tháng Tám<br><i>Các ngày Thứ Ba, Thứ Năm</i><br>2 giờ chiều–5 giờ chiều                                           | 2 giờ 30 chiều–<br>3 giờ 30 chiều                                      | 20, 25, 73, <b>B</b> |          |
| <b>Gilbert Heights Park</b><br>SE 130th Avenue và Cora Street | Ngày 17 tháng Sáu–Ngày 30 tháng Tám<br><i>Các ngày Thứ Tư, Thứ Sáu</i><br>2 giờ chiều–5 giờ chiều                                           | 2 giờ 30 chiều–<br>3 giờ 30 chiều                                      | 17                   |          |
| <b>Mill Park</b><br>SE 117th Avenue và Mill Court             | Ngày 17 tháng Sáu–Ngày 30 tháng Tám<br><i>Các ngày Thứ Hai, 2 giờ chiều–5 giờ chiều</i><br><i>Các ngày Thứ Năm, 10 giờ sáng–1 giờ chiều</i> | 2 giờ 30 chiều–<br>3 giờ 30 chiều<br>11 giờ 30 sáng–<br>12 giờ 30 trưa | 73                   |          |

BỮA TRƯA MIỄN PHÍ DO CÁC TRƯỜNG CỘNG ĐỒNG SUN CUNG CẤP

| ĐỊA ĐIỂM                                                           | NGÀY                                | ĂN TRƯA     | CHUYẾN         | CHI TIẾT |
|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------|----------------|----------|
| <b>Alice Ott SUN Community School</b><br>12500 SE Ramona Street    | Ngày 17 tháng Sáu–Ngày 9 tháng Tám  | 12 giờ trưa | 10, 73         |          |
| <b>Arieta SUN Community School</b><br>5109 SE 66th Avenue          | Ngày 17 tháng Sáu–Ngày 16 tháng Tám | 12 giờ trưa | 10, 14, 17, 71 |          |
| <b>Centennial SUN Community School</b><br>17650 SE Brooklyn Street | Ngày 17 tháng Sáu–Ngày 9 tháng Tám  | 12 giờ trưa | 4, 87          |          |
| <b>Faubion SUN Community School</b><br>2930 NE Dekum Street        | Ngày 17 tháng Sáu–Ngày 9 tháng Tám  | 12 giờ trưa | 17, 70, 75     |          |
| <b>Grout SUN Community School</b><br>3119 SE Holgate Boulevard     | Ngày 24 tháng Sáu–Ngày 16 tháng Tám | 12 giờ trưa | 9, 10, 17      |          |
| <b>Lane SUN Community School</b><br>7200 SE 60th Avenue            | Ngày 17 tháng Sáu–Ngày 9 tháng Tám  | 12 giờ trưa | 19, 71         |          |
| <b>Parkrose SUN Community School</b><br>12003 NE Shaver Street     | Ngày 24 tháng Sáu–Ngày 23 tháng Tám | 12 giờ trưa | 22, 73         |          |
| <b>Roseway Heights Middle School</b><br>7334 NE Siskiyou Street    | Ngày 17 tháng Sáu–Ngày 9 tháng Tám  | 12:30 trưa  | 24, 72         |          |

## PORTLANDOREGON.GOV/PARKS/SFFA

Theo luật quyền công dân Liên Bang và các quy định và chính sách về quyền công dân của Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (USDA), USDA và các Cơ quan, văn phòng, nhân viên trực thuộc của mình, và các tổ chức tham gia hoặc quản lý các chương trình USDA không được phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, tính dục, bản dạng giới (bao gồm cách thể hiện giới tính), khuynh hướng tính dục, tình trạng khuyết tật, tuổi tác, tình trạng hôn nhân, tình trạng gia đình/cha mẹ, thu nhập từ chương trình trợ cấp công cộng, quan điểm chính trị, cũng như không được thực hiện hành vi trả đũa hoặc công kích vì lý do các hoạt động dân quyền trước, trong bất kỳ chương trình hoặc hoạt động nào được thực hiện hoặc tài trợ bởi USDA (không phải tất cả các căn cứ đều áp dụng cho mọi chương trình). Các biện pháp khắc phục và thời hạn nộp đơn khiếu nại thay đổi tùy theo chương trình hoặc sự cố.

Những người khuyết tật cần các cách thức liên lạc thay thế để biết về thông tin chương trình (ví dụ, chữ nổi Braille, bản in chữ lớn, băng từ ghi âm, Ngôn Ngữ Ký Hiệu Hoa Kỳ, v.v.) nên liên lạc với Cơ quan có trách nhiệm hoặc Trung Tâm USDA's TARGET theo số (202) 720-2600 (ngôn ngữ nói và TTY) hoặc liên lạc với USDA thông qua Dịch Vụ Tiếp Âm Liên Bang (Federal Relay Service) theo số (800) 877-8339. Ngoài ra, thông tin chương trình có thể được cung cấp bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh.

Để nộp đơn khiếu nại về kỳ thị trong chương trình, hãy điền đầy đủ Mẫu Đơn Khiếu Nại Kỳ Thị Chương Trình USDA, AD-3027, có sẵn trực tuyến tại How to File a Program Discrimination Complaint và tại bất kỳ văn phòng nào của USDA hoặc viết thư gửi đến USDA và cung cấp trong bức thư tất cả các thông tin được yêu cầu trong mẫu đơn. Để yêu cầu một bản sao của mẫu đơn khiếu nại, xin hãy gọi (866) 632-9992. Gửi mẫu đơn hoặc thư đã điền đầy đủ thông tin cho USDA qua: (1) đường bưu điện: U.S. Department of Agriculture, Office of the Assistant Secretary for Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410; (2) fax: (202) 690-7442; hoặc (3) gửi thư điện tử (email) tới [program.intake@usda.gov](mailto:program.intake@usda.gov).

USDA là nhà cung cấp, nhà tuyển dụng và tổ chức cho vay tuân theo các quy định về cơ hội bình đẳng.



**LỐI VÀO NGƯỜI KHUYẾT TẬT**—Mọi người đều có thể ra vào khu vực qua các con đường lát đá.



Các tuyến tàu điện dịch vụ **TRIMET MAX ROYGB**

# GATEWAY DISCOVERY PARK

10520 NE HALSEY STREET  
503-823-4116 | [gatewaydiscoverypdx.org](http://gatewaydiscoverypdx.org)  
CHUYỂN 22, 23, 24, 77, 87,   




## NGÀY VÀ GIỜ

## SỰ KIỆN

|                                                                                   |                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Thứ Bảy, ngày 22 tháng Sáu,</b><br>6 giờ chiều-8 giờ 30 tối                    |                                                                                                                                                                            | <b>Romeo &amp; Juliet</b> bởi Original Practice Shakespeare Festival                                                                             |
| <b>Thứ Bảy, ngày 29 tháng Sáu,</b><br>12 giờ trưa-4 giờ chiều                     |                                                                                           | <b>Peace in the Park</b> —Chương trình giải trí cho gia đình với âm nhạc, hài kịch và các quầy bán đồ ăn                                         |
| <b>Chủ Nhật, ngày 30 tháng Sáu,</b><br>12 giờ trưa-3 giờ chiều                    |                                                                                                                                                                            | <b>Picnic in the Park</b> —Bóng đá bong bóng, DJ, các quầy bán đồ ăn và nhiều hoạt động khác                                                     |
| <b>Thứ Bảy, ngày 13 tháng Bảy,</b><br>2 giờ chiều-4 giờ chiều                     |                                                                                                                                                                            | <b>People of the Drum</b> —với sự tham gia của Portland Taiko, Mexica Tlahui, Painted Sky và Alex Addy                                           |
| <b>Thứ Năm, ngày 18 tháng Bảy,</b><br>6 giờ chiều-8 giờ tối                       |                                                                                           | <b>Dina Y Los Rumberos</b> —Âm nhạc có âm hưởng Caribe kết hợp với âm nhạc Cuba và Quốc tế                                                       |
| <b>Thứ Bảy, ngày 20 tháng Bảy,</b><br>6 giờ chiều-8 giờ tối                       |                                                                                                                                                                            | <b>Salsa in the Plaza with Son Latino</b> —Buổi trình diễn bắt đầu từ 6 giờ chiều, 6 giờ 30 chiều là các bài học và hoạt động khiêu vũ cộng đồng |
| <b>Thứ Sáu, ngày 26 tháng Bảy,</b><br>6 giờ 30 chiều, phim bắt đầu lúc chiều muộn | <br>    | <b>DJ George</b><br><b>Akeelah and the Bee</b> (2006) PG                                                                                         |
| <b>Chủ Nhật, ngày 28 tháng Bảy,</b><br>12 giờ trưa-3 giờ chiều                    |                                                                                                                                                                            | <b>Picnic in the Park</b> —Bóng đá bong bóng, DJ, các quầy bán đồ ăn và nhiều hoạt động khác                                                     |
| <b>Thứ Năm, ngày 15 tháng Tám,</b><br>6 giờ chiều-8 giờ tối                       |                                                                                         | <b>World Beat Collective</b> —Kết hợp âm nhạc Châu Phi, Mỹ La-tinh và Caribe                                                                     |
| <b>Thứ Bảy, ngày 17 tháng Tám,</b><br>12 giờ trưa, phim bắt đầu lúc chiều muộn    | <br> | <b>Tonga Day 2019</b><br><b>Bumblebee</b> (2018) PG-13                                                                                           |
| <b>Thứ Bảy, ngày 24 tháng Tám,</b><br>10 giờ sáng-2 giờ chiều                     |                                                                                                                                                                            | <b>Harper's Playground Community Play Day</b>                                                                                                    |
| <b>Chủ Nhật, ngày 25 tháng Tám,</b><br>12 giờ trưa-3 giờ chiều                    |                                                                                                                                                                            | <b>Picnic in the Park</b> —Bóng đá bong bóng, DJ, các quầy bán đồ ăn và nhiều hoạt động khác                                                     |
| <b>Chủ Nhật, ngày 1 tháng Chín,</b><br>10 giờ sáng, phim bắt đầu lúc chiều muộn   | <br> | <b>11th Annual Slavic Festival "Di sản"</b><br><b>Pawn Sacrifice</b> (2014) PG-13                                                                |

# BƠI LỢI TỰ DO MIỄN PHÍ

THỨ BA, NGÀY 18 THÁNG SÁU - THỨ SÁU, NGÀY 23 THÁNG TÁM

Hãy tham gia và vui đùa trong làn nước! Không cần đăng ký, chỉ cần đến tham gia vào ngày và giờ như dưới đây.



| NGÀY VÀ GIỜ                            | ĐỊA ĐIỂM                               | CHUYẾN        | CHI TIẾT |
|----------------------------------------|----------------------------------------|---------------|----------|
| Thứ Hai, 1 giờ chiều–4 giờ chiều       | Creston Pool, 4454 SE Powell Blvd      | 9             |          |
| Thứ Ba, 1 giờ chiều–2 giờ 30 chiều     | Montavilla Pool, 8219 NE Glisan Street | 19, 72        |          |
| Thứ Tư, 1 giờ 15 chiều–3 giờ chiều     | Grant Pool, 2300 NE 33rd Avenue        | 77            |          |
| Thứ Tư, 2 giờ chiều–3 giờ 45 chiều     | Columbia Pool, 7701 N Chautauqua Blvd  | 4, 35, 44, 75 |          |
| Thứ Tư, 7 giờ 30 chiều–8 giờ 50 chiều  | Sellwood Pool, 7951 SE 7th Avenue      | 70            |          |
| Thứ Năm, 1 giờ 05 chiều–2 giờ 55 chiều | Peninsula Pool, 700 N Rosa Parks Way   | 4, 44         |          |
| Thứ Sáu, 1 giờ 45 chiều–4 giờ 30 chiều | Pier Pool, 9341 N St. Johns Avenue     | 4, 44         |          |



## TONGA DAY 2019

THỨ BẢY, NGÀY 17 THÁNG TÁM | 12 GIỜ TRƯA | PHIM CHIẾU LÚC CHIỀU MUỘN  
Gateway Discovery Park, 10520 NE Halsey Street  
[portlandoregon.gov/parks/tongaday](http://portlandoregon.gov/parks/tongaday)



## LIÊN HOAN QUỐC TẾ VĂN HÓA ĐẠO HỒI

Thành Phố Portland Thường Niên Năm Thứ 3  
THỨ BẢY, NGÀY 13 THÁNG BẢY | 11 GIỜ SÁNG – 4 GIỜ CHIỀU | [pdxmuslims.org](http://pdxmuslims.org)  
Director Park, 877 SW Taylor Street



## LỄ HỘI DÂN TỘC XLAVO THƯỜNG NIÊN NĂM THỨ 11

CHỦ NHẬT, NGÀY 1 THÁNG CHÍN | 10 GIỜ SÁNG | PHIM CHIẾU LÚC CHIỀU MUỘN  
Gateway Discovery Park, 10520 NE Halsey Street

## #SFFA VÀ #PORTLANDPARKS

Hãy chia sẻ ảnh selfie cá nhân, ảnh nhóm, các điệu nhảy cùng những khoảnh khắc đáng nhớ tại các công viên thành phố Portland lên mạng xã hội!

[facebook.com/portlandparks](https://facebook.com/portlandparks)  
 [@portlandparks](https://instagram.com/portlandparks)  
 [@pdpxparksandrec](https://twitter.com/pdpxparksandrec)

[illegible]THÁNG BẢY • THÁNG BẢY • THÁNG BẢY • THÁNG BẢY • THÁNG BẢY



**PHIM BẮT ĐẦU CHIẾU SAU  
KHI ĐÊM XUỐNG**

Chương trình giải trí trước khi xem phim bắt đầu lúc 6 giờ 30 chiều, bao gồm các buổi trình diễn trực tiếp bởi ban nhạc địa phương cùng với bắp rang miễn phí.



## CÁC LỄ HỘI BẮT ĐẦU VÀO NHỮNG GIỜ KHÁC NHAU

Kiểm tra thời gian diễn ra các lễ hội cộng đồng, với các buổi hòa nhạc, chiếu phim, hoạt động miễn phí và nhiều nội dung khác!



| NGÀY                           | ĐỊA ĐIỂM                                                                                      | CÁC BUỔI HÒA NHẠC VÀ PHIM                                                           |                                                                                                                            | ĐỐI TÁC                                                                      | CHUYẾN                                                                                                                                                                                                                                                                       | CHI TIẾT                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Thứ Năm,<br>Ngày 1 Tháng Tám   | WASHINGTON PARK SUMMER FESTIVAL—6 giờ tối<br>Rose Garden Amphitheater, 410 SW Kingston Avenue |    | PDX Jazz trân trọng giới thiệu Mike Phillips với khách mời đặc biệt Saeeda Wright; King Louie và LaRhonda Steele—Nhạc Jazz | PDX Jazz                                                                     | 63,                       |                                                                                                                                                                      |
|                                | Village Square Parking Lot, SE 162nd Avenue và Stark Street                                   |    | Friends of Noise Youth Showcase—Nhạc Hip Hop                                                                               | The Rosewood Initiative, Centennial Community Association                    | 20, 25, 74,                                                                                                                                                                                 |                                                                                     |
| Thứ Sáu,<br>Ngày 2 Tháng Tám   | WASHINGTON PARK SUMMER FESTIVAL—6 giờ tối<br>Rose Garden Amphitheater, 410 SW Kingston Avenue |    | Painted Sky Northstar Native Dance Company với Evening Star Painted Ponies—Diệu nhảy của Thổ dân Châu Mỹ                   |                                                                              | 63,                       |                                                                                                                                                                      |
|                                | Spring Garden Park, 3332 SW Spring Garden Street                                              |    | The Libertine Belles—Nhạc Swing                                                                                            | Friends of Spring Garden Park                                                | 12, 44                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Thứ Bảy,<br>Ngày 3 Tháng Tám   | WASHINGTON PARK SUMMER FESTIVAL—6 giờ tối<br>Rose Garden Amphitheater, 410 SW Kingston Avenue |    | Portland Cello Project với sự trình diễn của Radiohead, Coltrane và Bach—Chamber Pop                                       |                                                                              | 63,                       |                                                                                                                                                                      |
|                                | WASHINGTON PARK SUMMER FESTIVAL—6 giờ tối<br>Rose Garden Amphitheater, 410 SW Kingston Avenue |    | Opera in the Park—Viva Verdi! Các tác phẩm xuất sắc nhất của Giuseppe Verdi                                                | Portland SummerFest                                                          | 63,                       |                                                                                                                                                                      |
| Thứ Ba,<br>Ngày 6 Tháng Tám    | McCoy Park, N Trenton Street và Newman Avenue                                                 |    | Farnell Newton & The Othership Connection—Nhạc funk và soul                                                                | New Columbia Campus Partners                                                 | 4, 35                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                     |
|                                | Wellington Park, NE 66th Avenue và Skidmore Street                                            |    | Chervona—Nhạc dân ca, funk và điệu nhảy của Đông Âu                                                                        | Roseway Summer Concerts                                                      | 24, 71                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Thứ Năm,<br>Ngày 8 Tháng Tám   | Woodlawn Park, NE 11th Avenue và Oneonta Street                                               |    | Saeeda Wright—Nhạc soul, jazz và nhạc phúc âm                                                                              | Woodlawn Neighborhood Association                                            | 6, 8, 75                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                      |
|                                | Ventura Park, 460 SE 113th Avenue                                                             |    | FunkTown PDX—Nhạc Funk                                                                                                     | Hazelwood Neighborhood Association                                           | 20, 73,                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                      |
| Thứ Sáu,<br>Ngày 9 Tháng Tám   | Laurelhurst Park, SE 37th Avenue và Oak Street, 6 giờ tối                                     |    | Portland Festival Symphony (Dàn nhạc đầy đủ), giám đốc âm nhạc Gregory Vajda                                               | Portland Festival Symphony                                                   | 15, 20, 75                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                | FESTIVAL LATINO—Bắt đầu từ 4 giờ chiều<br>Cully Park, NE 72nd Avenue and Killingsworth Street |    | Orquesta Pacifico Tropical—Nhạc cumbia Nam Mỹ                                                                              | Latino Network                                                               | 72                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |
| Thứ Bảy,<br>Ngày 10 Tháng Tám  | Peninsula Park, 700 N Rosa Parks Way, 6 giờ tối                                               |    | Portland Festival Symphony (Dàn nhạc đầy đủ), giám đốc âm nhạc Gregory Vajda                                               | Portland Festival Symphony                                                   | 4, 6, 44                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                | Wilshire Park, NE 33rd Avenue và Skidmore Street                                              |    | 5 Grand—Nhạc funk và soul                                                                                                  | Beaumont-Wilshire Neighborhood Association, Alameda Neighborhood Association | 24, 70, 75                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Thứ Năm,<br>Ngày 15 Tháng Tám  | Wellington Park, NE 66th Avenue và Skidmore Street                                            |  | JT Trawick's Big Ozark Swing Orchestra—Nhạc swing                                                                          | Roseway Summer Concerts                                                      | 24, 71                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                | Laurelhurst Park, SE 37th Avenue và Oak Street                                                |  | DJ Prashant & Jai Ho! Dance Troupe—Nhạc nhảy                                                                               | Bollywood Dreams Entertainment                                               | 15, 20, 75                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Thứ Sáu,<br>Ngày 16 Tháng Tám  | Dawson Park, 2926 N Williams Avenue                                                           |  | Mz. Etta's World với sự tham gia của Arietta Ward—Nhạc soul, funk và R&B                                                   | Black Parent Initiative, Inc. (BPI)                                          | 4, 24, 44                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                 |
|                                | Gateway Discovery Park, NE 106th Avenue và Halsey Street, bắt đầu từ 12 giờ trưa              |  | Captain Marvel (2019) PG-13                                                                                                |                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Thứ Bảy,<br>Ngày 17 Tháng Tám  | Tonga Day 2019                                                                                |  | Tonga Day 2019                                                                                                             | Tongan Community                                                             | 22, 23, 24, 77, 87,                                                                                    |                                                                                 |
|                                | Bumblebee (2018) PG-13                                                                        |  | Bumblebee (2018) PG-13                                                                                                     |                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Chủ Nhật,<br>Ngày 18 Tháng Tám | Hamilton Park, SW 47th Drive và 44th Avenue                                                   |  | The Sportin' Lifers—Blues, R&B, soul và jazz                                                                               | Bridlemile Neighborhood Association                                          | 55                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                | Incredibles 2 (2018) PG                                                                       |  | Incredibles 2 (2018) PG                                                                                                    |                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Thứ Năm,<br>Ngày 22 Tháng Tám  | Wellington Park, NE 66th Avenue và Skidmore Street                                            |  | Glass of Hearts—Ban nhạc mô phỏng ban nhạc Blondie, nhạc pop                                                               | Roseway Summer Concerts                                                      | 24, 71                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                | Elizabeth Caruthers Park, SW Gaines Street và Bonds Avenue                                    |  | The Mars Rovers—Nhạc rock và blues                                                                                         | South Waterfront Community Relations                                         | 24, 71                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                    |
| Thứ Sáu,<br>Ngày 23 Tháng Tám  | Luwit View Park, NE 127th Avenue và Fremont Street                                            |  | St. James's Gate—Nhạc vùng Celtic                                                                                          | Argay Terrace Neighborhood Association                                       | 22, 73                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                    |
|                                | Mary Poppins Returns (2018) PG                                                                |  | Mary Poppins Returns (2018) PG                                                                                             |                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Thứ Bảy,<br>Ngày 24 Tháng Tám  | April Hill Park, SW 58th Avenue và Miles Street                                               |  | Rogue Bluegrass Band—Nhạc Bluegrass và Americana                                                                           | Maplewood Neighborhood Association                                           | 1                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                | Missing Link (2019) PG                                                                        |  | Missing Link (2019) PG                                                                                                     |                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Chủ Nhật,<br>Ngày 25 Tháng Tám | Laurelhurst Park, SE 37th Avenue và Oak Street, 6 giờ tối                                     |  | Providence Stage Band—Nhạc Swing                                                                                           | Providence Portland Medical Association                                      | 15, 20, 75                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                | Montavilla Park, 8219 NE Glisan Street                                                        |  | Mo Phillips and The Grumples—Nhạc trẻ em                                                                                   | Montavilla Neighborhood Association                                          | 19, 20, 72, 272,    |                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Thứ Sáu,<br>Ngày 30 Tháng Tám  | Dumbo (2019) PG                                                                               |  | Dumbo (2019) PG                                                                                                            |                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                | Sakumuna—Nhạc funk và reggae                                                                  |  | Sakumuna—Nhạc funk và reggae                                                                                               | Overlook Neighborhood Association                                            |                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Thứ Bảy,<br>Ngày 31 Tháng Tám  | Overlook Park, N Interstate Avenue và Fremont Street                                          |  | Moana (2016) PG                                                                                                            |                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                | 11th Annual Slavic Festival "Heritage"                                                        |  | 11th Annual Slavic Festival "Heritage"                                                                                     | Slavic Community Center Of NW                                                | 22, 23, 24, 77, 87,                                                                                    |                                                                                 |
| Chủ Nhật,<br>Ngày 1 Tháng Chín | Gateway Discovery Park, NE 106th Avenue và Halsey Street, bắt đầu từ 10 giờ sáng              |  | Pawn Sacrifice (2014) PG-13                                                                                                |                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                |                                                                                               |                                                                                     |                                                                                                                            |                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                       |



MỘT BUỔI TỐI VUI VẺ VÀ TRỌN VẸN BÊN GIA ĐÌNH

## FESTIVAL LATINO

THỨ BẢY, NGÀY 10 THÁNG TÁM | BẮT ĐẦU LÚC 4 GIỜ CHIỀU | PHIM CHIẾU LÚC CHIỀU MUỘN  
 Cully Park | NE 72nd Avenue và Killingsworth Street  
[portlandoregon.gov/parks/festivalatlato](http://portlandoregon.gov/parks/festivalatlato)

**LỖ VÀO NGƯỜI KHUYẾT TẬT**—Người khuyết tật có thể vào và ra khỏi khu vực cũng như có thể thưởng thức các sự kiện từ lối vào trải đá, trừ khi có ghi chú khác.

**ĐƯỢC TỔ CHỨC KẾT HỢP VỚI MỘT SỰ KIỆN CỘNG ĐỒNG**—Kiểm tra lịch biểu tại [portlandoregon.gov/parks/sffa](http://portlandoregon.gov/parks/sffa) để xem thông tin cập nhật nếu có.

★ PHIM KHÔNG NÓI TIẾNG ANH—có phụ đề Tiếng Anh

 **BÃI ĐÀU XE ĐẠP** có sẵn tại sự kiện.

**PHỤ ĐỀ PHIM**—Để yêu cầu thêm phụ đề, liên hệ 503-823-5059 ít nhất ba (3) ngày trước ngày chiếu phim.

**S DỊCH VỤ ĐƯA ĐÓN MIỄN PHÍ** dạo quanh các điểm thu hút

**!** **ĐỒ UỐNG CÓ CẦN** dùng cho cá nhân chỉ được cho phép trong các buổi hòa nhạc và chiếu phim.

**! TẤT CẢ CÚN CỨNG** phải có xích.

**Tất cả các công viên và khu vực tự nhiên là VÙNG TUYỆT ĐỐI KHÔNG KHÓI THUỐC LÁ**



## THÔNG BÁO KHÔNG KỶ THỊ

### THÔNG BÁO KHÔNG KỶ THỊ

Để bảo đảm tất cả mọi người được quyền tiếp cận bình đẳng với các chương trình, dịch vụ và Hoạt động của Thành phố, Thành phố Portland sẽ cung cấp bản dịch, điều chỉnh hợp lý các quy định/thủ tục, và cung cấp các hỗ trợ/dịch vụ/định dạng thay thế bổ sung cho người khuyết tật. Để được hỗ trợ, nhận bản dịch, để khiếu nại và để biết thêm thông tin, hãy liên hệ với Art Hendricks theo địa chỉ email [art.hendricks@portlandoregon.gov](mailto:art.hendricks@portlandoregon.gov), sử dụng dịch vụ TTY của thành phố theo số 503-823-6868, hoặc sử dụng Dịch Vụ Tiếp Âm của Tiểu Bang Oregon: 711.

## QUY ĐỊNH CHỤP ẢNH

### QUY ĐỊNH CHỤP ẢNH

Portland Parks & Recreation (PP&R) bảo lưu quyền, và có thể cho phép các phương tiện truyền thông, được chụp hình các lớp học, các chương trình và những người tham gia tại bất kỳ cơ sở và khuôn viên nào hoặc bất kỳ hoạt động nào được tài trợ. Xin lưu ý rằng những hình ảnh chụp được này dành cho mục đích quảng bá và có thể được sử dụng trong những ấn phẩm tương lai và truyền thông đa phương tiện ở bất kỳ định dạng nào. Nếu bạn không muốn được chụp ảnh, vui lòng thông báo cho nhân viên và chúng tôi sẽ nỗ lực hợp lý để tôn trọng yêu cầu của bạn.

Nếu bạn nhìn thấy một bức ảnh của chính bạn hoặc thành viên gia đình khiến bạn lo lắng, xin vui lòng thông báo cho chúng tôi. Theo quy định, chúng tôi sẽ nỗ lực hợp lý để loại bỏ hình ảnh đó, và sẽ không sử dụng hình ảnh đó trong những ấn phẩm sau. Tuy nhiên, chúng tôi sẽ không thể lấy lại, tiêu hủy hoặc ngừng những ấn phẩm đã in ấn mà có bức ảnh đó.

## HÃY ỦNG HỘ NHỮNG CÔNG VIÊN BẠN YÊU THÍCH



*Tham gia và trở thành thành viên của Hiệp Hội Công Viên Portland ngay hôm nay, và đóng vai trò quan trọng trong việc xây dựng và duy trì một hệ thống các công viên lành mạnh.*

*Để tìm hiểu và trở thành thành viên của hiệp hội, hãy truy cập trang web [portlandpf.org](http://portlandpf.org).*

 Portland Parks Foundation



### ĐƯỢC IN TRÊN GIẤY TÁI CHẾ

Vui lòng tái chế hoặc chuyển lịch biểu này đến bạn bè.  
Có thể họ sẽ rất cảm ơn bạn vì điều này!

PORTLANDPARKS.ORG

Ủy viên Nick Fish  
Giám đốc Adena Long

